



“Parma Nostra”

Progetto “Ritorno al dialetto”

IMPARIAMO IL NOSTRO DIALETTO

***IMPARÈMMA AL NOSTOR
DJALÈTT***

dispensa ad uso delle scuole di 1° e 2° grado

a cura di

Giuseppe Mezzadri e Vittorio Campanini

“Parma Nostra”

è una Associazione apolitica e aconfessionale a carattere culturale, che si pone l’obiettivo del recupero e della salvaguardia di tutto quanto si può catalogare come “civiltà parmigiana” quindi, in particolare, con interventi nel campo del dialetto, della storia, dell’arte, della letteratura e delle tradizioni.

ORIGINE DEL DIALETTO PARMIGIANO

Nel 183 a.C. i Romani, dopo avere tracciato la Via Emilia, cacciarono i Galli [li avevano sconfitti nel 191!] e imposero **la lingua latina**. Il latino volgare, cioè parlato da soldati e coloni importati, impiantandosi sulle locali parlate celtiche (che pertanto hanno funzionato da sostrato al superstrato latino) ha prodotto, dopo un lungo cammino durato secoli, il dialetto parmigiano. Lo dimostra anche il fatto che nel nostro dialetto sussistono parole derivanti da varie lingue.

Parole derivanti dal sostrato celtico: **Car** (carro con quattro ruote); **Galón** (coscia); **Lidga** (fango, dall'irlandese «ledega»); **Bresca** (favo asciutto, da «brisca»). Si usa ancora la frase “**sutt cme ‘na bresca**”.

Parole e numerose espressioni sono derivate dalla bassa latinità: **butér** (burro) da butyrum - **sój** (bigoncio) da solium - **misóra** (falchetto) da falx messoria- **caldarén** (pentolino) da caldarinus - **rezdór** (capo famiglia) da rector.

Parole derivanti dai popoli germanici: **Bórogh** (borgo (da «burgh» = città); **Guindol** (arcolaio) da Gerwinder; **Magón** (stomaco) da magen; **Brovär** (scottare i cibi). **Sarùcch** (scappellotto con le nocche della dita - dal tedesco zurük).

Dallo spagnolo: **Soghètt** (corda) da sogà) **al m'à inlochì** (dall'aggettivo loco = pazzo).

Parole di origine araba; **mafón** (occhi ammaccati) - **mamalucch** (stolto).

Parole derivanti dal francese: nel 1749 al seguito del duca Filippo di Borbone, giunsero dalla Francia migliaia di persone: architetti, artisti, uomini di cultura, artigiani, cuochi, camerieri ecc. Così molti termini francesi sono stati dialettizzati. Solo per citarne alcuni fra i tanti: **lorgnètti**, occhialini da “lorgnettes”; **babalàn**, che parla a vanvera, da “babiller”; **ombrìggol**, ombelico, da “nombril”, **bufé**, credenza, da buffet; **cabarè**, vassoio, da cabaret; **comò**, cassettone, da commode.

LA PARLATA PARMIGIANA: LINGUA O DIALETTO?

Dialetti fratelli dell'italiano, non figli

Il prof. Giovanni Petrolini ci dice che, tra lingua e dialetto, sul piano strettamente linguistico, non esistono sostanziali differenze. I dialetti sono dunque fratelli dell'italiano perché come l'italiano sono figli del latino e non figli, magari deformati, dell'italiano.

Valore letterario

La sua importanza letteraria è inferiore a quella dell'italiano. Queste considerazioni ci portano insomma a collocare senz'altro il dialetto su di un piano di inferiorità rispetto alla lingua.

Il valore affettivo

Le cose però cambiano radicalmente se si considera che per molti di noi il dialetto è stato la prima lingua che è stata ascoltata in famiglia. Il dialetto ha per noi un valore affettivo di gran lunga superiore all'italiano.

Ragioni identitarie

Se è vero che l'anzianità fa grado, il dialetto è di grado più elevato della lingua. Di questo si era accorto in qualche modo Dante Alighieri che nel "De vulgari eloquentia" giudicava senz'altro "nobilior" (più nobile) il volgare, cioè la parlata nativa (oggi diremmo il dialetto), rispetto alla "gramatica", come lui definiva la lingua latina.

È LA NOSTRA LINGUA

Credo che la nostra parlata si possa definire sia lingua che dialetto. Siccome però il termine "dialetto" ha ancora "incrostazioni" negative, preferisco dire che la nostra parlata è una lingua che solo per comodità e tradizione definiamo dialetto ma è una lingua vera e propria. Ma non una lingua qualsiasi: è la nostra lingua e dovremmo tenercela cara come ci teniamo cari i nostri genitori perché sono i nostri.

Una lingua completa

E'una lingua che viene da lontano, che ha una sua letteratura, dei testi teatrali e un ricco patrimonio di modi di dire e di proverbi. È la lingua che permetteva alle persone di esprimersi e capire il prossimo perché, come scriveva Renzo Pezzani il nostro maggior poeta, il dialetto parmigiano: *è bello, armonioso e bastevole a tutte le necessità e contingenze della vita e dello spirito*".

Scrivendo ancora Pezzani a proposito del dialetto:

Colore e sale

Il vernacolo (dialetto) non è soltanto linguaggio rusticale di una contrada ne è il colore e il carattere, l'immagine e il sale.

Eredità materna

Ed è soprattutto una ricchezza che è stolto respingere da noi perché è della vita un'amorosa eredità materna. (Il dialetto veniva trasmesso dai genitori).

Tessera di identità

Diresti che col dialetto la natura ha voluto darti una tessera di identità, una classificazione nell'ordine distributivo delle residenze umane.

(Dal dialetto riusciamo a capire la zona di provenienza delle persone).

ALCUNE MINIME REGOLE DI GRAFIA

L'inserimento di queste minime regole ha lo scopo di facilitare la lettura dei testi dialettali per i quali occorre fare particolare attenzione alle accentazioni.

La vocale "a" presenta due suoni: "a" aperta es. "mat" (matto), oppure "ä" con un suono allungato tendente ad "è" (es. "cärna"-carne, "Pärma"-Parma). Per leggere con la giusta tonalità è importante osservare l'accento.

La vocale "e" presenta due suoni: uno aperto come "è" di "erba" (es. "insèmma"-insieme), l'altro chiuso come "é" di "chiesa" (es. "pianén"-pianino).

La vocale "o" presenta due suoni: aperto come "ò" di "fuoco" (es. "solit"-solito), e chiuso come "ó" di "torre" (es. "pisón"-piccione).

La "g" italiana davanti ad "e" e "i" tende a dare "s" dolce o sonora e nella grafia dialettale viene resa con la "z" (es. "zardén"-giardino).

La "z" di "razza", "tazza", ecc. viene resa con la "s" aspra o sorda: "rasa", "tasa".

Raddoppio della consonante finale

Quando si vuole indicare la pronuncia rapida di una vocale, si ricorre al raddoppio delle consonanti. Esempio: “**j àn ditt**”-hanno detto-, indica la pronuncia rapida della “i” mentre la grafia “**co’ dit?**”-cosa dici?, è un esempio di pronuncia lenta della “i”. Altro esempio è “**pòss**”- pozzo distinto da “**pòs**”- posso.

Poesie di Vittorio Campanini tratte dal libro: IMPARIAMO IL DIALETTO PARMIGIANO -Tecnografica Editore -Parma

<p>Djalètt e italjàn</p> <p>In italjàn l’è bél parlär, mo anca al djalètt vój imparär. Incó l’è doménica finalmént: che bél giòron! A són contént!</p> <p>Samò, ragàs! Corì tutt chi! 'Na béla novità a gh’ò mi: i m’àn regalè un bél librétt: l’è scrìtt in italjàn e in djalètt.</p> <p>Metèmmos subitt a studjär. Al siv coza mi a vriss fär? A la Méstra un bél scarsétt: lundì a gh’ parlèmma in djalètt</p>	<p>Dialetto e italiano</p> <p><i>In italiano è bello parlare, però anche il dialetto voglio imparare. Oggi è domenica finalmente: che bel giorno! Sono contento!</i></p> <p><i>Forza, ragazzi! Correte tutti qui! Io ho una bella novità: mi hanno regalato un bel libretto: è scritto in italiano e in dialetto.</i></p> <p><i>Mettiamoci subito a studiare. Sapete cosa io vorrei fare? Alla Maestra un bello scherzetto: lunedì le parliamo in dialetto!</i></p>
<p>L’amicissja</p> <p>La gh’à da nasor spontaneamént, cme un fjór ch’à semné al vént. L’amicissja la gh’è da regalär: l’è miga da véndor o da comprär.</p> <p>Però l’amicissja, la gh’à un gran valór: la s’ vèdda miga! La sénta sól al cór. Cuand cuél äd brütt o bél pól capitär, Con ’n amigh a te t’ pól confidär.</p> <p>Chi gh’à un amigh onést e sincér, pu che i tant sold al pól valér. Coll témp, tanti cozi a s’ pól scordär: l’amicissja la s’ pól miga sgasär.</p>	<p>L’amicizia</p> <p><i>Deve nascere spontaneamente, come un fiore che ha seminato il vento. L’amicizia, la si deve regalare: non è da vendere o da comperare.</i></p> <p><i>Però l’amicizia ha un grande valore: non si vede! La sente solo il cuore. Quando qualcosa di brutto o bello può capitare, con un amico ti puoi confidare.</i></p> <p><i>Chi ha un amico onesto e sincero, più dei molti soldi può valere. Con il tempo, tante cose si possono dimenticare: l’amicizia non si può cancellare.</i></p>
<p>Al pan</p> <p>Dal pan a ne s’ fà miga sénsa: a gh’ vól sémpor pjén la cardénsa. Par crèssor, al pan gh’è da magnär. L’è bél vèddor i putén a rozgär...</p> <p>Al pan l’è al re äd l’alimentasjón: se stà bén a magnär dal pan bón. Un toch äd pan al fà contént anca chi povrètt ch’a ’n gh’à gnént.</p>	<p>Il pane</p> <p><i>Del pane non si fa senza: ci vuole sempre piena la credenza. Per crescere, il pane c’è da mangiare. E’ bello guardare i bimbi a rosicchiare.</i></p> <p><i>Il pane è il re dell’alimentazione: a mangiare del pane buono si sta bene. Un pezzo di pane fa contenti anche i poveretti che non hanno niente.</i></p>

<p>Chi 'n gh'à miga al pan, l'é disprè: a n'al sa miga chi'n l'à provè. J avans dal pan, miga butär! A chi móra äd fama i gh'én da där.</p>	<p><i>Chi non ha il pane, è disperato: non lo sa chi non lo ha provato. Non buttar via gli avanzi del pane! A chi muore di fame si devono dare.</i></p>
---	---

**Poesie di Vittorio Campanini tratte dal libro:
IMPARIAMO IL DIALETTO PARMIGIANO -Tecnografica Editore -Parma**

<p>La balena e al pesjolén</p> <p>'Na balena in-tal mär la pasegiäva; l'à incontrè un pesjolén ch'al cridäva. "Mo càra al me bél pesjolén, a sit malè? A'n stät miga bén?!"</p> <p>"I me amigh j én scapè: da mi són restè. Mo co' posja fär?! A són disprè". "Pesjolén, coràg'! Stà su äd moräl! Mi da mama a t' pòs fär: miga cridär!"</p> <p>Al pesjolén al gh'à dè un bazén e po al gh'à ditt: "A t' vój bén!". La balena, grosa e bén pjantäda, la s'éra proprja emosjónäda.</p> <p>Lu al diz: "Sénsa amigh, mo 'na mama a j ò catè: dopa tutt, són un pesjolén fortunè". Bizòggna proprja mäi disprär: anca 'na mama a s' pól catär.</p>	<p>La balena e il pesciolino</p> <p><i>Una balena nel mare passeggiava; ha incontrato un pesciolino che piangeva. "Ma caro il mio bel pesciolino, sei ammalato? Non stai bene?"</i></p> <p><i>I miei amici sono scappati: solo sono rimasto. Ma cosa posso fare!? Sono disperato". Pesciolino, coraggio! Sta' su di morale Io da mamma ti posso fare: non piangere!"</i></p> <p><i>Il pesciolino le ha dato un bacino e poi le ha detto: "Ti voglio bene!". La balena, grossa e ben piantata, si era proprio emozionata.</i></p> <p><i>Lui dice: "Senza amici, ma una mamma ho trovato: Dopo tutto, sono un pesciolino fortunato". Bisogna proprio mai disperare: anche una mamma si può trovare...</i></p>
<p>Pigadólsa</p> <p>A gh'ò da studjär, a gh'ò i cómpit da fär, a gh'ò da respirär, a gh'ò da ripozär.</p> <p>A gh'ò i cavi da pétnär, a gh'ò la faccia da lavär, a gh'ò il scärpi da grupär, a gh'ò la camiza da bótonär,</p> <p>A gh'ò sémpor da magnär, a gh'ò da stranudär, a gh'ò la tivu da guardär, a gh'ò anca da zugär!!!</p> <p>Bàsta!! Tutt mi gh'oja da fär?</p>	<p>Piegadolce</p> <p><i>Devo studiare, ho i compiti da fare, devo respirare, devo riposare.</i></p> <p><i>Devo i capelli pettinare, devo la faccia lavare, devo le scarpe allacciare, devo la camicia abbottonare.</i></p> <p><i>Devo sempre mangiare, devo starnutire, devo la tivu guardare, devo anche giocare!!!</i></p> <p><i>Basta!! Tutto io devo fare?</i></p>
<p>Ragasi e ragas, scóltim bén</p>	<p>Ragazze e ragazzi, ascoltatemi</p>

In djalètt a m'è pjazù parlär,
cuél äd növ e véc' ò vru fär
Poéta, a n'al són mäi stè:
són soltant n' apasjonè!

*In dialetto mi è piaciuto parlare,
qualcosa di nuovo e vecchio ho voluto fare.
Poeta non lo sono mai stato:
sono soltanto un appassionato!*

Poesie di Vittorio Campanini tratte dal libro:
IMPARIAMO IL DIALETTO PARMIGIANO -Tecnografica Editore -Parma

Al balonsén

*L'è un bél regal p'r al putén:
l'è bjanch, ross, vérd o gialdén.
Parchè in älta sércol äd volär?
Forsi in Paradiz v'ral andär?*

*Al balonsén l'è sémpor in movimént:
a gh' pjaz färös portär dal vént.
Tanti volti al pól anca scapär:
al putén con la man l'al sércä äd ciapär.*

Il palloncino

*E' un bel regalo per il bambino:
è bianco, rosso, verde o giallino.
Perché in alto cerca di volare?*

*Forse in Paradiso vorrà andare?
Il palloncino è sempre in movimento:
gli piace farsi portare dal vento.
Tante volte può anche scappare:
il bimbo con la mano lo cerca d'afferrare.*

Al compleàn

*L'è bél bombén al compleàn,
mo l'è bombén spetàr 'n àn.
Finalmént incó l'è rivè:
äd spetàr a m'éra stufè!*

*Tant amigh a vèdd rivär:
tutt i m' vólon festegiär.
Mo che béla fésta còssta chi!
Mi a la fariss tutt i dì!*

*A gh'é la tórta e al bosilàn
e tutt i gh' àn un regäl in man.
Samò! Andèmma a spactär
e po tutt insèmma a riddor e zugär!*

Il compleanno

*E' molto bello il compleanno,
però è molto aspettare un anno.
Finalmente oggi è arrivato:
di aspettare mi ero stancato!*

*Tanti amici vedo arrivare:
tutti mi vogliono festeggiare.
Ma che bella festa questa qui!
Io tutti i giorni la farei!*

*C'è la torta e la ciambella,
e tutti hanno un regalo in mano.
Presto! Andiamo a spacchettare
e poi tutti insieme a ridere e giocare!*

Al Mónd

*Mo pensi a coll ch'à fat al mónd!
Al l'à tajè tutt in rotónd.
Subitt l'àrja l'à dovù fär,
par podér nuätor subitt respirär.*

*Cme 'na giostra intórna al gira,
par vèddor la matén'na e la sira.
E cuanti pjanti l'à pjantè!
Chisà mäi cme l'àrà tribulè!*

Il Mondo

*Ma pensate a quelli che hanno fatto il Mondo!
Lo hanno tagliato tutto in rotondo.
Subito l'aria hanno dovuto fare,
per potere noi subito respirare.*

*Come una giostra intorno gira,
per vedere la mattina e la sera.
E quante piante hanno piantato!
Chissà come avranno tribolato!*

Anca l'aqua a gh'é stè da inventär,
par podéros tutt disetär.
A ne gh' manca propria gnént:
j én stè inteligént e previdént.

Anche l'acqua c'è stato da inventare,
per poterci tutti dissetare.
Non ci manca proprio niente:
sono stati intelligenti e previdenti.

POETI PARMIGIANI

La nostra città ha dato vita a molti validi poeti. Ne segnaliamo alcuni perché si può cogliere l'identità dei parmigiani, far emergere le connotazioni culturali, i grandi temi, del popolo parmense attraverso la lettura delle poesie dei suoi poeti, come Alfredo Zerbini e Renzo Pezzani, ritenuti i più qualificati poeti dialettali del '900 parmense. Sono i due poeti che hanno rappresentato le due anime di Parma, quella popolare dell'Oltretorrente in Zerbini e quella un po' borghese della Parma ducale in Pezzani. Come pure vale per i bravissimi Luigi Vicini e Fausto Bertozzi.

FAUSTO BERTOZZI

Fausto Bertozzi, ingegnere e dirigente d'azienda, ha l'hobby della poesia e, in particolare, di quella dialettale. Nel 1989 ha pubblicato un libro di poesie, dal titolo "Scarfulli" (Palatina editrice). "Scarfulli" sono le prime piccole falde di neve, avvisaglie di una nevicata imminente; similmente le sue poesie non sarebbero vere poesie ma un inizio. Guglielmo Capacchi, fin da subito, ha assicurato invece che non erano affatto "Scarfulli" ma "falùppi", (falde) vere e proprie. Nella premessa del libro scriveva Bertozzi:

"Le cose che ho raccolto in questo libro sono il frutto di momenti particolari durante i quali, vinta la ritrosia ad affrontare un foglio bianco, ho sentito più forte il desiderio di esprimere quelle sensazioni che si avvertono nella vita. E proprio il dialetto è stato lo strumento più efficace. Io penso, gioisco, m'addoloro e impreco ancora in dialetto".

Il campani äd Pärma

Da 'na fnéstra äd la me ca
sént rivär tanti matén'ni
äd campani un din-don-dan,
a comincia il capusén'ni

"Coza crèddot, veh, putén'na?"
A gh' rispónða la 'Nonsiäda,
"Miga fär la zgalzarén'na,
che anca mi són bélle alvæda!"

"Sarò vécia il me ragasi,
mo 'n' gh'ò l'äzma ne l'afàn.
Dedchì su mo si pran basi!"
Sälta su còlla 'd san Zvan.

"Al so zà!", fà Santa Cróza,
"però incó mi són in fésta:
'na ragasa la se spóza,
l'é za chi cój fiór in tésta".

"Su putén'ni andì d'acordi
cóna (al siv?) sól ézor bón!
Campanär zò tutti il cordi!"
Sälta fora al Campanón.

Da una finestra della mia casa
sento arrivare tante mattine
di campane un din-don-dan.
Cominciano le Cappuccine

Cosa credi, veh bambina?
Le risponde l'Annunziata,
"Non fare la spiritosa,
che anch'io sono già alzata!"

Sarò vecchia ragazze mie
ma non ho né l'asma né l'affanno.
Da star qui su come siete basse!"
Salta su quella di San Giovanni.

"Lo so già, fa Santa Croce,
però oggi io sono in festa:
una ragazza si sposa,
è già qui con i fiori in testa.

"Su bambine andate d'accordo
conta (lo sapete?) solo esser buoni!
Campanaro, giù tutte le corde!"
Salta fuori il Campanone.

Sèmma tutti dil campani parlèmm tutti al stés djalètt, sèmmia o no tutti pramzani? E a s' piäz sól parlär bél s'cètt.	Siamo tutte delle campane parliamo tutte lo stesso dialetto, siamo o no tutte parmigiane? E ci piace solo parlare bel schietto.
--	--

RENZO PEZZANI (1898 -1951)

Singolare figura d'artista, anima mite e candida, uomo aperto, leale e sincero, poeta di vena feconda e gentile, insegnante elementare. Creatore del «Dolce stil novo parmigiano». Renzo Pezzani nato a Parma il 4 giugno 1898, da una modesta famiglia di stimati artigiani, aveva conseguito il diploma di maestro elementare nel 1921 e aveva subito vinto il concorso per l'insegnamento nelle scuole cittadine. La poesia che segue, una delle tante che scritto sia in dialetto che in lingua, è tratta dal libro BORNISI –Luigi Battei – Parma 1978

<p>Fa la nana</p> <p>Angilen con glj äli dori e du ocett nigor cmè il mori, fa dormir al me puten, met'gh al col un campanen, un insonni in-t-al cussen, met'gh un lumm dent'r in-t-al cör che m'al tena guardè 'l Sgnör.</p> <p>Mi t'al lass. Tenol pär man, portmel pur anca lontan, mo dmaten'na ataca 'l let, angilen, guarda ch'al spet. Al spet chi pär dār'gh un bāz: stagh atent ch'al ne se squata, ch'al ne ciapa dl'aria mata; tenmol cäld, quatè cme un brāz.</p>	<p>Angioletto dalle ali d'oro con due occhietti neri come le more, fa dormire il mio bambino, mettigli al collo un campanellino, un sogno sul cuscino, mettigli un lume dentro al cuore che me lo tenga guardato il Signore</p> <p>Io te lo lascio, tienilo per mano, portamelo pure anche lontano, ma domattina accanto al letto, agioletto guarda ch lo aspetto. Lo aspetto qui per dargli un bacio: stagli attento che non si scopra, che non prenda aria matta; tienimelo caldo come un brace.</p>
--	--

LUIGI VICINI (1918 -2001)

La sua attività letteraria comincia nel 1950 con «La primma vióla». Un autorevole critico, l'avvocato Iacopo Bocchialini, affermò: «La scia di luce tracciata da quest'opera, modesta ma preziosa come una piccola stella, non si spegnerà facilmente». Fu profeta. I successivi libri di Vicini (oltre una dozzina) confermano il suo valore, ponendolo sulla strada di Pezzani e di Zerbini, ossia dei maggiori poeti dialettali del nuovo secolo. Questa che segue è un acronimo dedicato all'amico Fantoni della Famija Pramzàna. (Editrice Battei –Parma)

<p>La viola ad l'amicissia</p> <p>Cor cme la fiama, ch'al desfä la giassa, Alma ch'l'e pura pu che na sorzia; Reva la porta, quand at vedd ch'a passa La luza ad l'amicissia par la sträda! O a vöt ch'l'as pèrda in cel, ch'la vola via? Ferma l'arloy, s'at cat 'n amigh sincer;</p> <p>Al temp ch'at pass con lu l'è na forton'na! 'N amigh dabón l'è ciär cme un rag äd lon 'na: T'al cat int il gramèssi e int i piazer. Ormäi la nostra vióla a l'emmm cattäda,</p>	<p>Cuore come una fiamma che scioglie il ghiaccio, Anima che è pura più di una sorgente; Apri la porta, quando vedi che passa La luce dell'amicizia per la strada! O vuoi che si perda in cielo, che voli via? Ferma l'orologio se trovi un amico sincero</p> <p>Il tempo che passi con lui è una fortuna! Un amico vero è raro come un raggio di luna: Lo trovi nelle gramezze e nel piacere.</p>
--	--

Nassuda int j ärzen di zarden däl cor. In meza a l'alma, a pöl spontär un fior.	Ormai la nostra viola l'abbiamo trovata, nata sugli argini dei giardini del cuore. In mezzo all'anima, può spuntare un fiore.
--	---

ALFREDO ZERBINI (1895 -1955)

Alfredo Zerbini (1895-1955) autore di numerose bellissime poesie era un autodidatta. Molte delle sue conoscenze le aveva ricavate andando a scavare con pazienza e passione negli archivi della Biblioteca Palatina presso la quale era impiegato. La passione per la poesia e per il dialetto lo assorbiva completamente. Egli però non si limitava a scrivere le sue poesie ma si dava da fare per organizzare serate culturali sia in città che in provincia, durante le quali, esse venivano lette.

<p>La violetta</p> <p>Al pu bel fior dal mond l'è la violetta modesta e scösa cme la me speranza; la spönta in mez'ai fil dla primma erbetta adrè la Parma, al Tär e la Bagansa.</p> <p>Su dal Lägħ Sant a j ärzen dla Parmetta, là in riva al Po, la manda na fragransa ch'l'è dolsa cme il paroli ad na strofètta d'un cant d'amor ch'as senta in lontanansa.</p> <p>Col sól e la primm'aqua marsolén'na, l'è lè ch'at ven a dir: — Su, viva e spera, che sott'al tècc gh'è za la rondanén'na! —</p> <p>E ataca al so, gh'è '1 nòm dla nostra téra, e quand l'al diz, con grassia la s'inchén'na: — Violetta ad Parma, insonni ad primavera!—</p>	<p>Il più bel fiore del mondo è la violetta modesta e nascosta come la mia speranza; spunta in mezzo ai fili della prima erbetta dietro la Parma, al Taro e alla Baganza.</p> <p>Su dal lago Santo agli argini della Parmetta, là in riva al Po, manda una fragranza che è dolce come le parole di una strofetta di un canto d'amore che si sente in lontananza.</p> <p>Con il sole e la prima acqua marzolina, è lei che ti viene a dire —Su, vivi e spera, che sotto il tetto c'è già la rondinella —</p> <p>E accanto al suo, c'è il nome della nostra terra, e quando lo dice con grazia si inchina: —Violetta di Parma, sogno di primavera! —</p>
--	--

<p>PROVERBI</p> <p>Per inculcarci il valore dell'amicizia: “Un nemigh l'è trop e sent amigh in baston miga.</p> <p>Per educarci al rispetto del cibo e a non sprecare ci dicevano: - "Al Sgnór l'é zmontè da caval par tór su 'na briza äd pan".</p> <p>Per inculcarci la generosità anche verso gli altri dicevano: - "Tutti il bòcchi j én soréli, meno che còlla dal fóron".</p> <p>Per insegnare la solidarietà vicendevole: - “Na man läva ch'l'ältra e tutt il do i lävn al muz”.</p>	<p>(Un nemico è già troppo e cento amici non bastano)</p> <p>Il Signore è sceso da cavallo per raccogliere una briciola di pane.</p> <p>Tutte le bocche sono sorelle meno quella del forno.</p> <p>Una mano lava l'altra e tutte due lavano il viso.</p>
--	--

<p>Per insegnarci la misura nel mangiare: - “La tésta la fa mäl, quand al stommogh l’ à fat carnväl”.</p> <p>Per insegnarci che è meglio perdonare che litigare: - "Chi condana al pól sbaljär, chi pardón'na al ne sbalja mäi."</p> <p>Per insegnarci ad essere sereni e amichvoli: - "Al riddor l’è ‘na léngua chi capison in tutt al mónnd."</p> <p>Contro i pettegolezzi per metterci in guardia dal credere facilmente ai “si dice”, cioè ai pettegolezzi, c’è un modo di dire molto interessante: “Al ditt al va par la strüda e i cojón j al tozon su”.</p>	<p>La testa fa male quando lo stomaco ha fatto carnevale (ha gozzovigliato).</p> <p>Chi condanna può sbagliare, chi perdona non sbaglia mai.</p> <p>Il riso è una lingua che capiscono in tutto il mondo.</p> <p>Il detto (il pettegolezzo) va per la strada e gli sciocchi lo raccolgono.</p>
---	--

<p>FILASTROCCHÉ</p> <p>Lussa, lussa, vén da mi, ch’a t’ darò un pan da tri. Un pan da tri e ’na ricota, lussa, lussa, bón’na nota.</p> <p>Pióva, pióva l’acua nóva, i bizén i van a scóla a la gata la gh’ va adrè e i bizén i tórnon indrè</p>	<p>Lucciola, lucciola , viene da me, ti darò un pan da tre. Un pane da tre e una ricotta, lucciola, lucciola, buona notte.</p> <p>Piove, piove l’acqua nuova I micetti vanno a scuola E la gatta gli va dietro E i micetti tornano indietro.</p>
<p>LE CONTE</p> <p>AN STA BLAN An, stan, blan,fe-mi-nì kutan, gali, gali stich e stuch, ma, rin gut</p> <p>PIPETO Á, ditt, acsì, pi-pe-to, che, a, stär, fóra, tòcca, a, ti.</p>	
<p>INDOVINELLI</p> <p>Tónd, rotónd I m’ magnon in tutt al mónnd an gh’ò né cò né fónnd. (l’uovo) A gh’è na coza la va, la va, la s’tira adrè la ca. (la chiocciola)</p>	<p>Tondo, rotondo mi mangiano in tutto il mondo non ho né capo né fondo. (l’Uovo)</p> <p>C’è una cosa che va, che va, si tira dietro la casa (la chiocciola)</p>

--	--